



场上卖力演出 场下着力吸金

NBA 开拓中国市场不遗余力

热浪市场运营总监沃尔沃思说：“中国赛对我们而言，是一个机遇，我们的任务，是将中国的品牌带回迈阿密。”尽管热浪阵营中没有一名中国球员，但热浪本赛季已经开辟了一个中文官网，并聘请了一位华裔帮忙打理，他们看好中国的无限商机。

这不，热浪的球星一个个都成了企业的香饽饽，韦德和詹姆斯显然是最忙碌的人，昨天之前，他们已分别在各自的赞助商活动中亮相，而接下来在上海，两人还将分别参加至少两场商业活动。

热浪退役球星莫宁、莱斯也来观摩中国赛。他们坦言：“可惜当时没有中国赛。”当听说麦迪加盟 CBA 球队青岛后，更是羡慕不已，“没赶上好年代，错过了那么好的机遇。”

毫无疑问，除了比赛本身，中国之行的商业开发，对热浪有着举足轻重的意义。

合作全方位

昨晚，当 11 次总冠军得主、79 岁的比尔·拉塞尔登场时，现场球迷惊呆了，随即起立鼓掌致敬。显然，最大化扩展中国赛的影响力，NBA 煞费苦心。

在经历过姚明退役、NBA 停摆之

后，如今，NBA 在中国的开拓蓝图，再一次令人遐想联翩。

昨天下午，NBA 中国 CEO 舒德伟宣布，世界首座 NBA 中心将落户天津，这座独立建筑将占地 12000 平方米，旨在通过原汁原味的篮球体验活动、训练和健身中心、儿童娱乐、互动游戏、购物、餐饮及娱乐等多种多样的方式为球迷提供享受和体验 NBA 的绝佳机会，中心将于 2015 年建成。

随后，中国篮协副主席李金生又宣布：3 年来，NBA 派出了 15 名教练员为中国的教练培训，共计 580 人次的中国教练员有机会接触和学习 NBA 的先进理念。此次合作将延续以往成功的项目，同时还会每年增加 6 名基层教练员基地人才赴美国学习。

据统计，停摆结束后，本赛季 CCTV 的 NBA 收视率上升了 21%，NBA 网络直播率则上升了 58.9%。接下来，NBA 中国赛上海站的比赛，将在梅赛德斯-奔驰文化中心举行。这座按 NBA 标准建设的场馆是中国首家由企业冠名的体育场馆，冠名费达到 10 年 8000 万美元。

精彩而热闹的比赛背后，是 NBA 在中国市场的拓展，正呈现强力反弹的趋势。记者 陶邢莹(本报北京今日电)

昨晚的北京万事达中心，18000 张座位几乎满座，尖叫、人浪、加油声，响彻全场。场外，黄牛手里的高票价，令热浪随队记者啧啧称奇，1500 美元，奇葩！

就在年初，美国《纽约时报》刊文称，姚明退役之后，NBA 在中国正失去吸引力。然而，随着首支 NBA 总冠军球队莅临中国赛，NBA 在中国的市场前景，似乎又变得明朗起来。

趁热谈赞助

热浪队，趁热打铁。从球队、拉拉队、娱乐队到高管，热浪浩浩荡荡来了六七十人。高管带来了一本备忘录，上面写了不少中国企业的名字，这是他们此番中国行要进行商业洽谈的对象。在抵京后的短短 3 天内，热浪已经同两家中国企业谈拢，而这，还只是一个开始。

热浪 VS 快船
94 : 80



■ 热浪和快船的精彩对决引爆全场球迷热情

图 CFP

将季前赛当总决赛来打

MVP“小皇帝”全场最高分 韦德被撞鼻子流血坚持比赛

昨晚的北京万事达中心，俨然成了迈阿密热浪的主场。全场观众山呼海啸般冲着“小皇帝”詹姆斯喊 MVP，结果最后詹姆斯果然获评 MVP；新闻发布会，詹姆斯和韦德携手出席，两人选择了相似式样的深色框眼镜，架势同总决赛一样。连主帅斯波尔斯特拉也感叹：“无论是气氛还是比赛本身，感觉像是回到了总决赛。”

然而，这只是一场季前赛而已。按道理，没有人会计较季前赛的胜利，季前赛常常成为球队轮换阵容练兵的舞

台。但总冠军球队热浪在这场北京站的比赛，令近 18000 名观众大呼过瘾。

上半场，热浪就已领先快船两位数的比分，而在第三节格里芬连续两次扣篮、快船刚刚起势之后，热浪主教练斯波尔斯特拉在球队仍然拥有 16 分的优势下立刻叫暂停，暂停后由詹姆斯去低位背身单打。这完全是在上赛季总决赛上暂停后的策略。

詹姆斯早早进入状态，比赛才开始 3 分钟，他就抢下后场篮板，标志性地“一条龙”至前场。当对方持球进攻时，

全场都能听到他的怒吼：“看着点，注意防守！”在 26 分钟里，詹姆斯 11 投 6 中，拿下全场最高的 20 分，并贡献了 5 个篮板和 5 次助攻。

伤势刚好的韦德，原本只能上场打 10 分钟，结果，他不但首发上场，还打了 23 分钟。期间，他被撞得当场流鼻血，在止血之后，仍要求留在场上继续比赛。

全力以赴，是对詹姆斯和韦德这两位球队领袖最好的概括。“我们还有很多能量，希望在下一座城市上海，继续带大家精彩的比赛。”赛后，詹姆斯对上海站无限憧憬。

将季前赛当总决赛来打，这一届的中国赛，便不再是表演赛了。连姚明，也将从台湾赶回上海捧场。

记者 陶邢莹
(本报北京今日电)

起个好绰号

本报发起的“为大鲨鱼球员起绰号”活动，得到上海球迷的热烈响应，他们也为队员们送上了五花八门的绰号。可是当这些绰号被拿到队员面前时，有些人却犯了难，像彭飞坚决不肯领受“空中飞人”的绰号：“这个绰号实在太有霸气了，和‘飞人乔丹’比肩，我可不敢当啊。”

大体来讲，球迷为球员起的绰号分为两部分，一部分是根据技术特点来的，另一部分是根据场上作用来的。像蔡亮的“蜘蛛侠”、王立刚的“三分王”、孟令源的“斗牛犬”等，都充分代表了他们在场上的角色。而像队长刘炜的“擎天柱”、“巨无霸”、“定海神针”等绰号，则显示出他在上海男篮的核心地位。

“球迷们的想象力真的很丰富，好多绰号也都很形象生动，像蔡亮、王立刚、王勇的绰号都挺贴切的，到时候肯定能叫得响。”刘炜点评了队友们的绰号，却不肯对自己的绰号发表意见，“我可不好说自己愿意叫哪个绰号，那会显得太不谦虚了。还是请球迷们来定吧，我相信他们一定会送给我一个好好绰号的。”

有球迷给年轻队员葛赐起的绰号是“八臂哪吒”，“八臂”形容他防守时手脚动作快防守面积大，而“哪吒”则表示他年纪小。葛赐觉得“八臂哪吒”这个绰号挺好玩，但似乎和自己有些不太搭界，“不过绰号主要是球迷叫的，只要他们喜欢就好。”

在上海男篮副总张弛希望广大球迷继续为球员起绰号：“人多力量大，争取让每个球员都有个好绰号。”本报记者 李元春

把中文绰号译给洋教听不容易

老帕犯晕 翻译犯难

“巨无霸”说的不会是汉堡包吧？”看着球迷们给上海男篮队员起的千奇百怪的绰号，翻译小郭也犯了难；不仅是他，那些带有强烈中国古典文化含义的绰号，让主教练帕纳吉奥同样“犯晕”，“这些名字挺有意思，可我确实搞不懂是什么意思。”

也难怪小郭翻译起来和老帕听起来都直摇头，像“定海神针”、“及时雨”这些绰号，球迷都知道是代表什么意思，叫起来也朗朗上口，可是对于帕纳吉奥这样的外国人来说，很难和他解释清楚这些绰号所代表的真正含义——他根本不知道“定海神针”是孙悟空的金箍棒，也不知道“及时雨”宋江是梁山好汉里的老大，而这些很难在短时间内让他搞懂。

擎天柱，是球迷们给队长刘炜起的外号，翻译小郭脑筋一转，“就是变形金刚里的汽车人！”一听变形金刚，来自美国的帕纳吉奥，一下就从靠背椅上坐直了，并用双手比划起来，“那好像不太合适吧，刘炜能和小汽车一样变身？”“汽车人”不满意，“巨无霸”也让老帕有点晕，“难道是那个双层汉堡包吗？刘炜可没有这么大块头哦！”接下来的几个中文绰号，更是直接就难倒了翻译，八臂哪吒、老头、阿牛(谐音：刘)哥，“这要让老外听得懂，确实有些难。”

当然，也有觉得不错的，帕纳吉奥之前给张兆旭起过个外号，叫 ERASER(橡皮擦)，“我希望他能把手所有的投篮都抹掉！”老帕的灵感来自于上世纪 80 年代初 NBA 的一块“橡皮擦”——已故的 Marvin Webster(马文·韦伯斯特)，当时身在纽约尼克斯队的韦伯斯特，单赛季与比尔·卡特怀特联手贡献了 258 次盖帽。如今的张兆旭就让老帕看到了韦伯斯特的影子，而“橡皮擦”这个绰号，翻译成中文叫“喜刷刷”才更有意思。

老帕坦言，在球队里他更喜欢照着球员中文名，找个英文单词来称呼他们。比如孟令源会被叫做 DREAM(译为梦)，冯甜则被称作 SWEET(译为甜)。“我可能和球迷不同，我只要叫得顺口就好。”帕纳吉奥表示，很开心球迷们能这么踊跃为大鲨鱼的球员们起绰号。

本报记者 许明

叫响 CBA

讣告

上海国际交流服务公司翻译，中国民革党员，爱妻於国婷因病医治无效于2012年10月10日下午5时40分与世长辞。享年55岁。

告别仪式定于2012年10月14日上午9时55分在龙华殡仪馆二楼归真厅举行。特此对在於国婷生病期间给予关心和帮助的单位领导及亲朋好友表示衷心的感谢。

夫：朱建军携女

朱诗祺 泣告
2012年10月12日